

Ausgewählte Lieder

für Singstimme und Klavier

Pauline Viardot-García

herausgegeben von Miriam-Alexandra Wigbers

12 Vertonungen russischer Texte in der Übersetzung von Friedrich Bodenstedt

1 Das Blümlein – Цветок

(Alexander Puschkin)

VWV 1018

Andante mosso (♩ = 69)

Singstimme

Im Buch ein
Цветок за-

7

Blüm - lein seh ich lie - gen, ver-ges-sen, duft - los und ver-blüht; Ge-dan-ken, wun - der-sa-me,
-со - хший, бе-зу - ха - нный, За-бы-тый в кни - ге ви-жу я; И вот у - же ме-что-ю

12

flie - gen mir bei dem An - blick durchs Ge- müt, Ge-dan-ken, wun - der-sa-me,
стра - нной ду - ша на - по - лни - лась мо - я: И вот у - же ме-что-ю

* Alle Bögen, die mit * gekennzeichnet sind, sollten als Portamenti behandelt werden. | All slurs marked with * should be treated as portamenti.

16

flie - gen mir bei dem An - blick durchs Ge - mü - t.
стра - нной ду - ша на - по - лни - лась мо - я:

cresc.

20

Wo blüh - - te
Где цвел? _____ 7 ко -

24

sie? wann und wie lan - ge?
- гда? ка - кой ве - сно - ю?

Wer pflück - te
И дол - го ль

28

sie? durch was be - wegt?
цвел? и сор-ван кем,

In wel - chem Lenz, an wel-chem Han - ge?
чу жой, зна - ко - мой ли ру - ко - ю?

f

33

rall.

War-um ward sie hier-her ge- legt? Als Zei-chen
И по-ло-жен сю-да за- чем? На па-мять

37

hol - den Wie - der - fin - dens, als un - heil - vol - ler Tren - nung Mal? o - der des
не - жно-го ль сви-дань - я, и - ли ра - злу - ки ро - ко - вой, иль о - ди -

41

p

se - li - gen Ver - schwin - den, als un - heil - vol - ler Tren - nung Mal? im stil - len Tal?
-но - ко-го гу - лянъ - я, и - ли ра - злу - ки ро - ко - вой, в те - ни лес - ной?

[p]

45

Tempo I

Und lebt er
И жив ли

pp

49

noch? lebt sie noch heu - te? Wo wei-len sie zu die - ser Frist? o - der sind
 тот, и та жи - ва ли? И нын-че где их у - го - лок? И - ли у -

53

sie des To - des Beu - te, ver-welkt wie die - se Blu - me ist? o - der sind
 - же о - ни у - вя - ли, как сей не - ве - до-мый цве - ток? И - ли у -

57

sie des To - des Beu - te, ver-welkt wie die - se Blu - me ist? o - der sind
 - же о - ни у - вя - ли, как сей не - ве - до-мый цве - ток?

[a tempo]

coll

61

p